

Western Architecture

R. Furneaux Jordan

建築設計藝術系列

西洋建築史

譯者：蔡毓芬

90617105

江南大学图书馆



90617105

西洋建築史

——一部概括的歷史

Western Architecture

——A Concise History

附圖 432 幅

費爾諾·喬登 (R. Furneaux Jordan)

著

蔡毓芬 譯



TU209 / 041

Published by arrangement with Thames and Hudson Ltd. London
©1969 Thames and Hudson Ltd., London

國家圖書館出版品預行編目資料

西洋建築史：一部概括的歷史 / 費爾諾·喬登 (R. Furneaux Jordan) 著；蔡毓芬譯。--初版。--臺北市：地景，2000 [民89]

面：公分。-- (建築設計藝術系列)

參考書目：面

含索引

譯自：Western architecture : a concise history

ISBN 957-0431-00-8 (平裝)

1. 建築—西洋—歷史

923.4

89008958

作者 / R. Furneaux Jordan

譯者 / 蔡毓芬

發行人 / 蘇永昌

發行所 / 地景企業股份有限公司

LAMPER ENTERPRISES CO., LTD.

地址 / 台北市大安區 (106) 臨江街 166 號 4 樓

4F 166 LINJIANG ST., TAIPEI 106 TAIWAN

電話 / (02) 2732-2732

傳真 / (02) 2738-4867

郵撥 / 12562624 地景企業股份有限公司

登記證 / 局版台業字第 4290 號

編輯 / 陳雅慧

印刷 / 六景彩印實業有限公司

地址 / 台北市羅斯福路二段 126 號 2 樓之 2

西元 2000 年 7 月初版

新台幣 400 元

ISBN 957-0431-00-8

書號：A183



地景公司 E-Mail lamper@pavo.seed.net.tw

版權所有・翻印必究

譯 序

譯者先前翻譯《古典建築語言》、《現代建築史》等書，每觸及西洋古代歷史建築時，由於不識其發生背景，往往成為翻譯與閱讀的盲點，而必須酌加譯註。但也只能捕風捉影，點到為止。再者各種西文建築文獻，不論涉及年代為何，總免不了引用一些在西方已視為理所當然的歷史例證。因此深覺有必要引介有系統地收納古今重要建築發展的文獻。

本書雖不如裴文斯訥爵士的經典著作《An Outline of European Architecture》之著名，仍不失為一部概念清晰的導讀。作者以從事建築教育數十寒暑之經驗，對建築教育工作之嫺熟，以精闢簡要的文字告訴讀者如何用「建築」的眼光來欣賞建築。佐以豐富精彩的插圖，並安排相鄰的附圖作為對照，讓讀者有更深刻的印象。既適合作為建築專業教育入門教材，亦適合對建築感興趣的一般大眾閱讀。

西文建築史書似乎總難免有太多東方讀者不熟悉的人名、地名，關鍵乃在於掌握風格的演變發展，名稱只是做為參考的指標。相信本書可以讓更多人瞭解建築長遠的歷史脈絡，瞭解建築是文化的累積，而非雜物的堆積。讓更多人有欣賞建築的眼光，應該對於視覺環境會更有助易。

本書以西方建築為主軸，西亞及伊斯蘭略去不提。埃及建築告訴我們上古世界人們對於建築構成最原始的敏感。希臘人以虔誠的心情追求完美來表達敬天畏神。羅馬帶我們回到上古時代的「現代化世界」。羅馬古城遺跡的行人道已有兩千年歷史，身為廿一世紀人真該檢討自己的「文明」。拜占庭帶我們進入國內讀者較生疏的東正教國度訪

勝。早期基督教風格因內容較少，併入第五章仿羅馬風格，並作為該風格之前史，由此正式進入中世紀基督教世界。哥德式是中世紀更進一步的發展，瞭解瑰麗的主教教堂如何發散璀璨的光芒，英國哥德式篇幅較長，無疑是作者最嫻熟的部份。

進入十五世紀佛羅倫斯這個僅數萬人口的義大利城市重新開創了往後五百年的文明史，以文藝復興、矯飾主義、巴洛克為一章一氣呵成。並將受義大利風潮波及的歐洲國家，依各國的特殊性格敘述，另成一章。巴洛克的激情、誇張、律動之後，再回歸平實穩健的古典主義，同時出現現代都市設計的模式。十九世紀係新舊社會、技術與風格交替的混亂期，再參雜懷舊的浪漫主義，係現代建築的前史。

現代建築重新開啟另一個階段。原書於1969年出版，之後未再增定，基本上已闡述了現代風格從萌芽到成熟期的發展。更晚近的歷史相關資料頗多，可獲得充份的補充，因此並未減損本書作為一部通史的價值。

本書對於前述譯作中所敘及之雅典衛城、巴特儂神殿、都鐸風格、伊莉莎白風格、倫爵士的城市教堂、蒙薩爾風格、帕拉底歐主義、攝政街規劃等都有進一步的說明，但本身仍不免需要再加註解，以歷史背景為主，譯註附於正文之後。小標題及次標題亦為譯者所加。

感謝地景公司對於出版「建築設計藝術系列」之堅持，歡迎舊雨新知繼續支持。

譯者 謹識

2000.05 於台北

序

本書嘗試用非常精簡的篇幅，概覽歷史始初迄今之西洋建築歷史。再者，嘗試去說明建築實際的結構與造形幾乎總是時間與空間的產物，即環境因素比創作意志更為重要。人類的思想行為——包括宗教、政治、藝術、技術與渴望等，以及景觀、地質、天候係產生建築的因素。某種文明所產生的藝術，正確地詮釋應該是形成該藝術的社會精確的反照。這是有關於人類及所有人為成果的鐵律。的確，藝術家由於個人的品味與技藝可以給設計帶來特殊的巧妙或魅力，他可能比下一個藝術家更為出色或者遜色，但他無法創造出不屬於那個時代的東西。因為他不可能處在別的時間或空間。建築是與實用目的關係密切的藝術，而且總是某在些實用條件的限制下完成的藝術，建築的這項邏輯法則比起其他任何一種藝術都更為顯著。在某種程度上畫家、詩人、作曲家、雕塑家——即使不可避免也是他們生活的時代的產物——卻可退守到某種類型的象牙塔；建築師絕對不可能。建築是諸多條件造成的成果。若不顧及這些條件，研究建築將會是枯燥乏味的工作。

費爾諾·喬登

目 錄

譯序 1

序 3

- 第一章 緒篇……7
- 第二章 古典希臘……23
- 第三章 羅馬帝國……45
- 第四章 拜占庭帝國……71
- 第五章 西方基督教地區（一）：
仿羅馬式……95
- 第六章 西方基督教地區（二）：
哥德式……125
- 第七章 義大利之文藝復興、矯飾主義、
巴洛克……167
- 第八章 義大利以外地區之文藝復興、
矯飾主義、巴洛克……213
- 第九章 回歸古典主義……259
- 第十章 十九世紀……283
- 第十一章 現代運動……307

譯 註 339

參考書目 353

圖片目錄 355

索 引 371

所有歐洲文化，不單是建築，都具有歐洲以外的起源。史前人類已在可居住地區廣泛散播，稀稀落落地分佈在土地上，但無論如何他們曾經存在。而且，歷經數千年，不論是獵人、牧羊人或漁夫，都未把自己組織成大於一個家族，或是家族群集的任何社會型態，我們稱之為部落（tribe）。他們集中精力在如何在艱困的世界中求生存，跟隨獸群從一個牧場到另一個牧場，採括所需的漿果。他們用繪畫裝飾洞穴時，有兒童神奇的無盡天賦，在建造棚架時，有天然的機智。他們發明了很多東西，槍矛、魚鉤、籃子、陶罐、小舟等等，但沒有發明聚落，他們從未創造過城鎮。

埃及的文化背景

只有當人們擺脫對漁獵經濟的依賴，「文明」（civilization）這類的東西，包括建築在內，才有可能存在。這項解脫係人類歷史上第一次革命。從大河流域和具有肥沃黑色沖積土的三角洲開始，那裏人們已經能夠利用蘆桿蓋房子。如果標出世界地圖上最早的文明，我們將發現，文明並非從一個中心向外發散，而是在數個點上逐漸形成，地球上存在眾多文化幼苗……美索不達米亞（Mesopotamia）的底格里斯河（Tigris）與幼發拉底河（Euphrates）流域、埃及的尼羅河（Nile）、印度西北的印度河（Indus），中國的揚子江。這

些大河有個共通點，即都是主要灌溉區。每個大河流域，尤其尼羅河，數百哩外山區的溶雪每年都會造成氾濫。夾帶污泥的雪水一寸一寸地蔓延，沉積在有珍貴養份的平地。到人們知道如何利用堤防、壕溝和水車控制洪水時，那時已經可回收數百倍的糧食。一人可以為數人耕種糧食，因此很多人可以從事其他工作，甚至可以離開耕地，一起到城市去。

尤其在城市裏可互相切磋琢磨，交易觀念與技術。因此尼羅河流域（美索不達米亞和遙遠的中國亦是），先在三角洲，然後在上埃及，進入城市的歷史。有了城市以後，不但產生了僧侶和國王，並且產生了律師、書記、醫師、天文家、和數學家、娼妓、演員、商人、陶匠、藝術家和建築師。城市是一切的開端。

十六世紀西班牙和英國接受海洋和新大陸的挑戰時，就像古羅馬接受大陸的挑戰建立大帝國，而埃及人則必須面對蘆桿與濕地以及熱沙與洪水的挑戰，建立最早的國家。其他民族也是以類似方式產生。但埃及的情況很獨特。生活在尼羅河流域，從出生到死亡都被限制在極其簡單的地理環境和規律裏。埃及人印象中只有很少的事物；即使如此，對他們心理的衝擊卻是極大的。尼羅河本身就是生活的泉源；有日月星辰神秘的規律；有出生與墳墓。來自自然的神秘與對自然的畏懼，促使埃及人創造出複雜的神祇階級制度與嚴格的宗教。基於服務宗教的目的，他們創造了自己的建築與藝術。

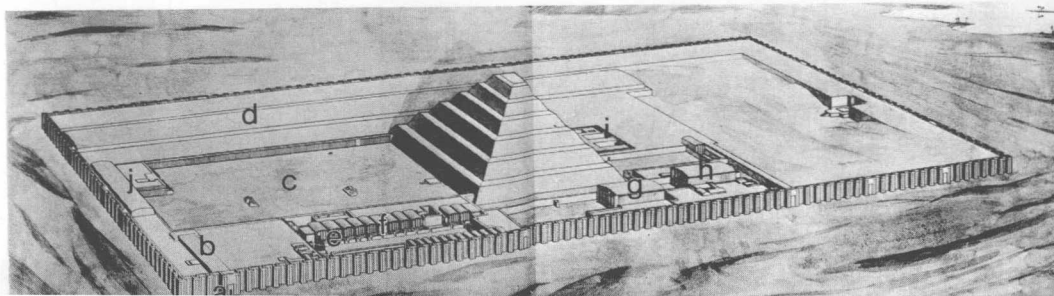
石室墳墓

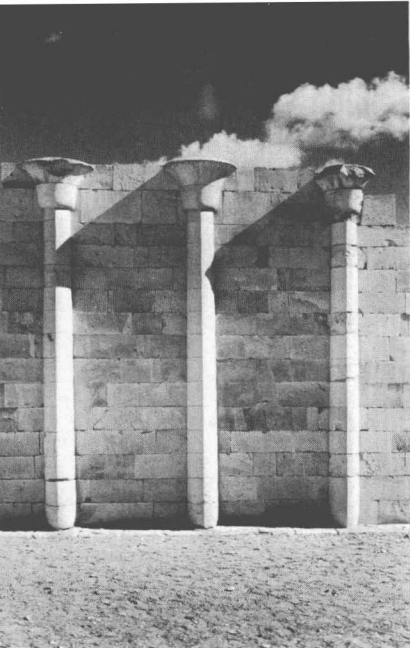
埃及人尊奉法老和怪異的獸頭為神祇的信仰頗複雜。最重要的是相信死後靈魂的存在，端賴於身體的保存。死後不朽僅屬於王公貴族和僧侶階級的特權，除非僕役願意在不受宿命左右的世界成為僕人，永遠侍奉他的主人。到了死者靈魂復活（resurrection）那天，靈魂將再次進入他的身體；因此身體必須保持完整，等待時刻到來。在史前時代，乾燥的沙漠有助於保存屍體，可能由此產生所謂「好葬」（a good burial）的想法。這個觀念保存了三千年。屍體的薰香防腐成為一門高度的技術，是世界第一個文明最重要的科學。接下來，一旦屍體完成薰香或製成木乃伊，理所當然要被保存在無法攻堅的墳墓裏。要做到這點難度更大。墳墓之堅固與否成為關鍵所在，確實也成為埃及建築的基礎。

必須提供不同型式的堅固性，確保屍體安全，確保死者財產安全——包括他的妻妾、傢俱、食物、珠寶等。世界博物館收藏的古埃及累積的藝術品，曾經都放在墳墓裏，期待復活時重現人世。墳墓不僅是無法攻堅的紀念建築物；也是保存庫、祭祀地和藝術品。

埃及墳墓不僅要能持久，看起來也要能持久。除了已經有用大口罐用來保存食物、油膏和

1 位於沙卡拉的左瑟墳墓復原圖（紀元前 2680 年左右），顯示四周圍繞著儀典建築的階梯金字塔，這些儀典建築全都位在石材包覆的牆壁之內：(a) 入口；(b) 柱廳；(c) 儀式廣場；(d) 倉儲；(e) 雙寶座以及 (f) 上、下埃及之聖物；(g) 和 (h) 南北棟建築及中庭，可能象徵上、下埃及的統治；(i) 紀念祠；(j) 南墓。法老墓穴位在金字塔下方。





2 沙卡拉，以紙草（papyrus）為造形的柱子，具有鬱金香花朵和筆直的莖桿，位在北邊中庭（1圖h）；營造師對使用石材構造獨立的支柱，信心尚嫌不足。紙草是下埃及的象徵，係普遍的裝飾圖案。

內臟的史前墓穴之外，最早的歷史時期墳墓係古王國時期（紀元前 3,200~2,700 年左右）第一到三王朝的石室墳墓（mastaba）。主要在開羅南方不遠的孟斐斯（Memphis）一帶，係舊孟斐斯地區（Old Memphite Nome）首府所在。這些石室墳墓有階梯狀的小側邊和平坦的頂部（名稱來自阿拉伯文，意謂阿拉伯文住宅戶外的長凳）。幾乎全是實體構造，然而在泥磚或石造實體的核心部位，具有包括墓室在內的一連串房間，墓室內是死者棺槨及陪葬物。外部有凹龕，很像堵住的門。靈魂可經過這樣的假門重新進入身體。這種凹龕也可作為向亡者獻祭的小廟，讓僧侶為靈魂長眠祝禱。

上述石室墳墓，表面覆上從尼羅流域邊境山區帶來的石灰石塊。石塊被精確地切割以後，砌入傾斜的牆壁中。因此，機能上石室墳墓係為達到持久目的而設計；美感上是以誇張的方式予人恆久的感覺；技術上是綜合金屬工具、數學、運輸和組織勞工的結果。事實上，即使只有簡單的外觀，這就是「建築」。也是一項重大發展的開始。顯然這就是初期的金字塔，同時的小凹龕最後在上埃及尼羅河西岸的盧克索（Luxor）發展成底比斯王國（Thebes）巨大的紀念祠（mortuary temples）。石室墳墓精緻的石塊切割技術是石造傳統的開始，猶如整個歐洲建築歷史延續的黃金脈絡。

金字塔

大約紀元前 2680 年已建造出最早的「金字塔」（pyramid），位於孟斐斯與尼羅河間的沙卡拉（Sakkara）。係大尺度的石室墳墓計劃，並非真正的金字塔形狀。以階梯金字塔（Step Pyramid）聞名，約 200 英尺高；係第三王朝的左瑟法老（Pharaoh Zoser）的墳墓，構成巨大且非常複雜的建築組群的一部份。這些建築物大多是偽裝的

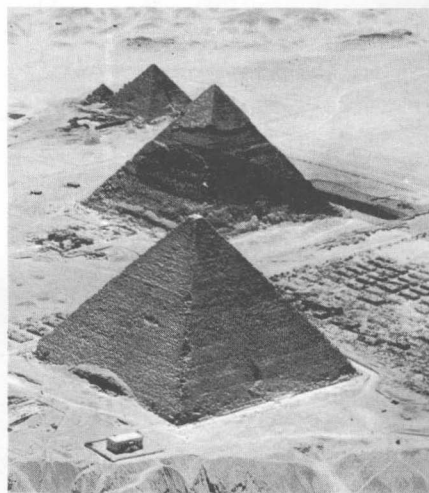
——僅是碎石核心外表的立面，但僅是石構造的事實就意義非凡。雙寶座象徵左瑟統有上埃及與下埃及，若干重複出現的外觀特徵象徵兩個王國。在整體組織的心臟部位，金字塔旁的一個封閉小室，裏面坐著表情嚴酷的左瑟雕像，曾經擁有孔雀石眼珠（現為開羅博物館收藏）。文明發展至此已經成熟。設計、平面、景觀、配置，還有繪畫、雕刻已成為建築的一部份。階梯金字塔的覆面已佚失很長一段時間，但曾經一度是切割明確的一座通往天國的大樓梯。整體組群是經過計劃、考慮、設計產生。我們知道建築師的名字叫作殷霍泰（Imhotep）。他有超群的技術，卻象徵著創作的想像力首次被承認是人類非凡的成就。殷霍泰被拱成太陽神 Re 的高祭壇，他立下世間的榮耀，並永世流傳。晚年他被尊為聖人及醫藥的守護神。

孟斐斯稍北吉薩（Giza）的石原上，是排列整齊風平浪靜的廣場，地面鋪上綠色的玄武岩，數排尺度大小不同的金字塔，和埋葬朝臣的石室墳墓，切割成尺度完美精確方整無飾的墓葬廟，地下通道，而且，幾乎無論在何處就有金字塔的尖鋒刺入藍天或星空。那裏埋葬著國王、王后、王子、公主，伴隨著他們的黃金傢俱、香料和珠寶。第四王朝期間，開普斯（Cheops）、凱福倫（Chephren）、米克里努斯（Mykerinus）三位法老在那兒建造了三座最大的金字塔：每座金字塔都象徵一個永恆的生命和對國王永遠的苦役。

最大的金字塔（約紀元前 2575 年）是開普斯建造的。就歷史或美感方面來說都是造極之作。



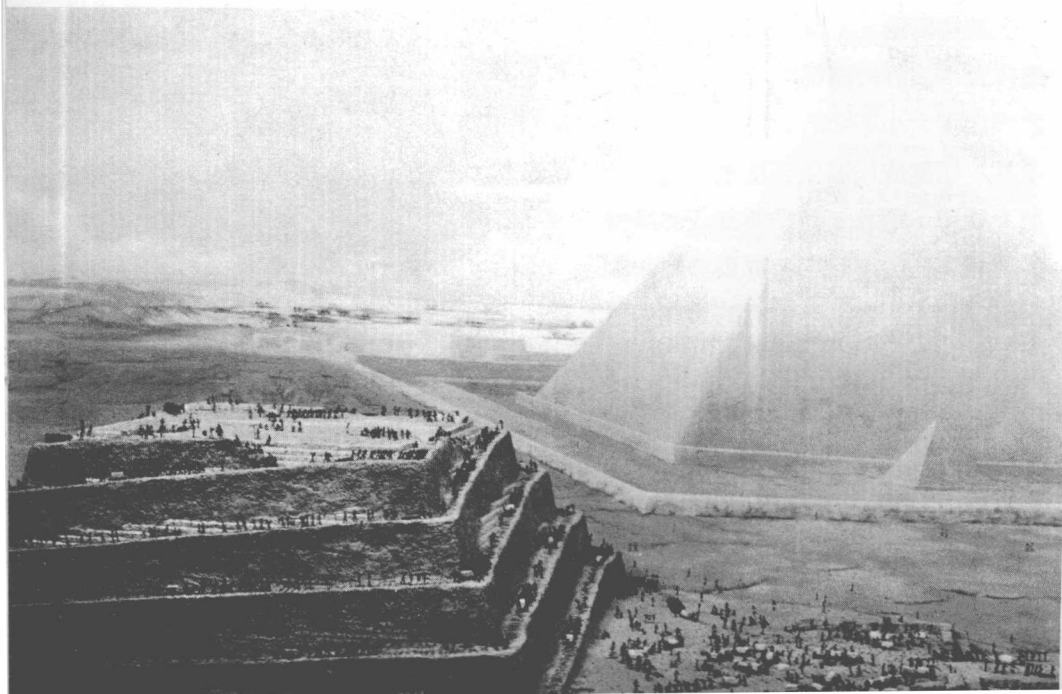
3, 4 吉薩。下圖，開普斯金字塔（紀元前 2575 年左右，正前方），凱福倫、米克里努斯金字塔；右側可見朝臣的石室墳墓。上圖，尼羅河畔的紀念祠，凱福倫法老的遺體曾在此薰香。精準的石作乃第四王朝特色：這時柱子已經獨自站立。



雖然殷霍泰在沙卡拉的工程是一項傑出的創舉，使建築創作實際成爲一種藝術，但那只是一連串的工程之一——從沙卡拉、Medum、Dashur 到吉薩達到顛峰。吉薩的大金字塔（Great Pyramid）含有六百廿五萬噸石頭。在頂峰石遺失以前有 480 英呎高。正方形基礎每邊寬 760 英呎，只有約百分之 0.03 的數學誤差。每塊磨光的石塊重約兩噸半。其間的接縫爲 0.2 英吋，不亞於巴特農神殿營造師的精工作品。

更令人震撼的是真正參與建造的機械工人。希羅多德（Herodotus）² 說有十萬工人工作二十年，供給洋蔥給他們作食物。這些約 20×6 英吋的石塊係從採石場利用尼羅河上游的駁船運來，但是必須在旅程兩端進行處理，然後拖拽上一斜坡，往岸上百英呎處的金字塔基地。楔子、彎軸、槓桿、龍骨、橇全都派上用場。獨缺輪子，那時還沒有車輛、滑輪或起重機。

5 在吉薩建造米克里努斯金字塔的情形（臆想復原圖）。已構造四條碎石坡道，環繞金字塔的石構造外罩逐步升高。集中三組人員以橇具拖拽從尼羅河運來的石塊；到第四組人員卸下。一旦封頂石（capstone）放置完畢，便逐漸移去斜坡道，如圖側邊所示，石材的覆面是平整光滑的。





大金字塔是確實有根據的文化象徵物。測量和比例隱涵的奧秘尚未可知；然而，數學當然不會僅是工程師的工具而已，而是一種神秘的技巧。神就是數學家。似乎就是這種類似希臘人視數學為藝術的態度，造就了開普斯墳墓。

大神廟

金字塔標示舊王國的高峰：巨大的實體、不可變易、簡潔、嚴謹。接下來第七到十一王朝是一段空窗期和「黑暗時期」。之後，大約紀元前 2,000 年埃及再度重現歷史。隨著中王國法老的旅行，在孟斐斯南方 300 哩處的底比斯展開新的篇章。紀元前 1370 年，阿孟斐斯四世（Amenophis IV）在底比斯北方阿瑪那（Amarna）（今 Tel el Amarna）建造了一個新城市，但底比斯地區實際上仍保有埃及核心省份，直到兩千年以後被羅馬帝國滅亡。這時我們已進入大神廟的年代。

6 後來的法老在底比斯建造紀念祠，取代金字塔。此為瑞米西斯二世（十九王朝）的瑞米西斯祠（Ramesseum），從中庭朝柱廳看去。中庭曾經有浮雕裝飾和刻劃成死神歐希里斯形象的巨大法老雕像（另參見 13 圖）。方柱之外還有紙草和蓮花苞柱頭。

「使用」建築的發展在生活或宗教方面並沒有顯著的改變。「好葬」，保存生命的物質體，在往後建築的利用仍是所有信仰的基礎。然而，其實不論石室墳墓或金字塔兩者在機能上都是一項失敗。其巨大堅實已表明其所在，絕不是在保護墳墓。反讓盜墓、褻瀆聖物者猖獗。

即使如此，死者仍然必須連同他們的財產一起厚葬，且需要一處供獻祭和祝禱的場所。簡言之，墳墓必須隱藏起來。神龕，一度僅是石室墓穴牆壁上的一處凹陷，已發展成一規模相當，但仍屬次要的金字塔祭祀廟。祭祀廟這時可能有絕大的重要性。若干底比斯王國的大神廟實際上就是墓藏祀廟（即紀念祠（mortuary temple）），用來祭祀葬在底比斯山丘下被尊為神的法老。就如在北修道院（Deir el Bahari）₃，處處可見不可避免要給陵墓加上一些巨大的建築三角楣飾（frontispiece），但仍然是墳墓和神廟的結合。然後，就整體而言這種新的作法是可行的。尺度巨大的神廟建造在鄰近河流處，死去的國王則深深埋藏在地底下的墓穴裏。有些可能現在還在那裏。知名的少年國王圖騰哈門（Tutankh Amun）₄和他豐富的寶藏，直到 1922 年基本上是原封不動的。

在整個尼羅河流域上有許多美麗的獨特的神廟。但是在卡納克（Karnak）有一處整體神廟組群，原本全部包含在一個神聖的組合之內，有朱鷺棲息的聖湖₅。從尼羅河岸經由伏臥的石雕公羊排列成的神道進入該組群。連續數位法老在數個世紀內建造了這些神廟。在西方世界除了羅馬皇帝在羅馬建造的廣場，或是建造四、五百年的主教教堂之外，是無法相比的。建築物圍繞著主要